

Colores en la nieve = Côres na neve

Autor(en): **Zuppinger, Mabel**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Swiss textiles [English edition]**

Band (Jahr): - **(1942)**

Heft 3

PDF erstellt am: **25.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-799431>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*

ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>



Blouse in tartan scarves by Blumer, Schwanden.
Handwoven wool fabric by Jeanne Roth, Berne.
Model by Léon Fischer, Geneva.

A Carmen Vionnet (Geneva) cap in wool jersey from Dreifuss, Wohlen.

Blumer, Schwanden : blusa en bufandas de lana.
Jeanne Roth, Berna : lana tejida a mano.

Modelo Léon Fischer, Ginebra.
Gorro de jersey de lana de Dreifuss, Wohlen,
por Carmen Vionnet, Ginebra.

Blumer, Schwanden : Blusa em echarpes de lã.
Jeanne Roth, Berna : lã, tecida a mão.

Modelo Léon Fischer, Ginebra.
Gorro em jersey de lã (Dreifuss, Wohlen)
de Carmen Vionnet, Ginebra.

Las blusas de protección impregnadas están aún de moda hoy en día, para acompañar los pantalones de paño. Todas tienen el práctico capuchito; ninguna, o casi ninguna, llega a las caderas como en otro tiempo; por el contrario, llegan más abajo, muy ajustadas al talle, o flotando libremente en las espaldas.

Los verdaderos esquiadores estarán, ciertamente, satisfechos. Además, aquellos a quienes la moda interesa, acogerán con alegría la revolución que se está operando este año en el dominio de los colores. Blusas, pantalones y sweaters son de colores diferentes, pero siempre armonizables, del gusto más exquisitamente refinado. Con un pantalón ciruela, una blusa de un rojo oscuro pone su nota vibrante; el pardo cálido armoniza en acuerdo perfecto con un violeta rojizo; un anorak largo, color ciruela, tempila el color subido de un pantalón rojo. Han desechado el verde venenoso y el rojo-fuego, pero juegan con los ricos pardos, rojos y azules.

Al ver esos nuevos conjuntos de esquí, involuntariamente, se recuerdan los vestidos de los guerreros de la Edad Media que llevaban sus colores en sus jubones. Pero es en la plana blanca de la nieve que esos vestidos de deporte estamparán la ilustración más seductora.

MABEL ZUPPINGER.

Dog-tooth check staple-fibre fabric by Naef Frères, Zurich.
"Southwind crêpe", a rayon fabric manufactured by
Stunzi Fils, Horgen.
Model by Lehmann, Basle.

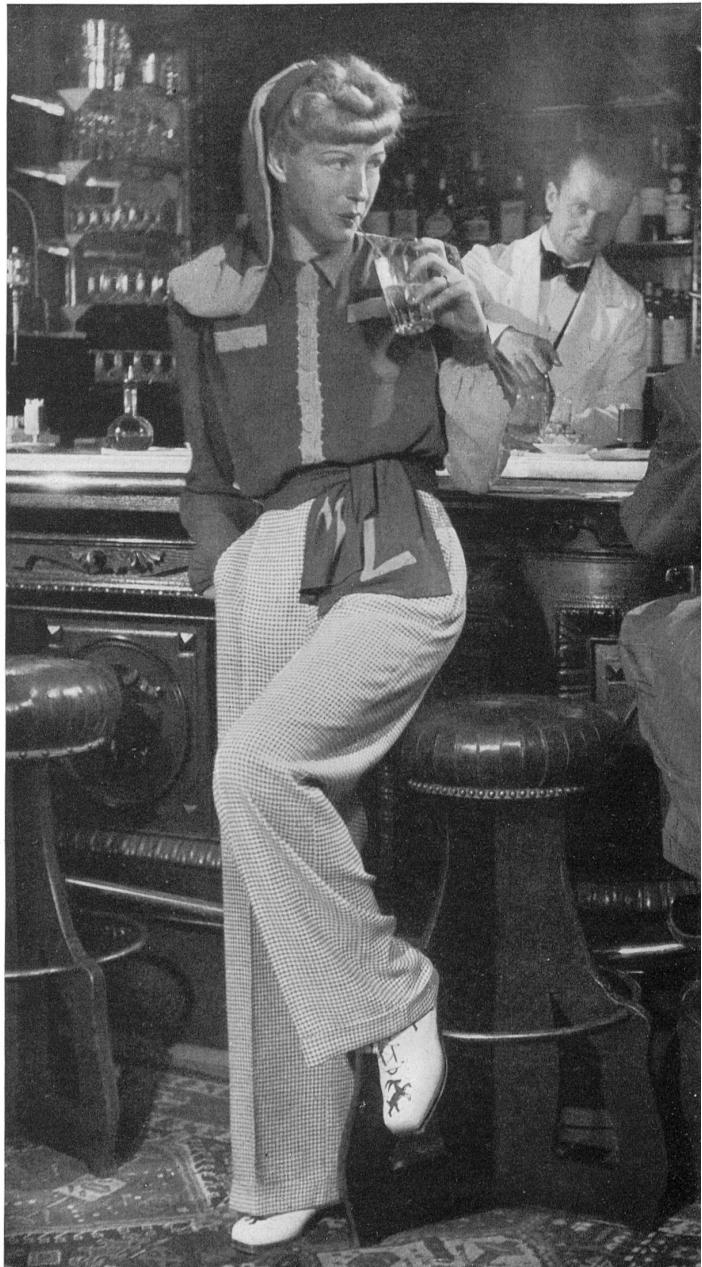
Naef Frères, Zurich : pie de gallina, fibrana.
Stunzi Fils, Horgen : rayón « Crepe Southwind ».
Modelo Lehmann, Basilea.

Naef Frères, Zurich : Pied de Poule de lã artificial.
Stunzi Fils, Horgen, Seda artificial « Crepe Southwind ».
Modelo Lehmann, Basilea.

Colores en la nieve

Desde hace mucho tiempo, los trajes de esquí ya no son reservados para los únicos elegidos cuyos nombres se encuentran en la rubrica deportiva de los periódicos. No, el traje de esquí ha llegado a ser un modo de uniforme invernal para todos los que gustan de divertirse en los campos de nieve. El uniforme que ponemos desde por la mañana y que guardamos hasta la noche, que estamos fuera o dentro; como así lo hacemos en verano con el traje de playa.

El conjunto de esquí ha llegado pues a ser el punto principal de la moda invernal, y se entiende bien el interés y esmero que se merece, tanto de los que le usan como de los que le confeccionan. Los pantalones — siguen semejándose a husos — deben ser cortados muy exactamente y, sin embargo, ser cómodos. Por lo que toca a los blusones, carecen de toda coquetería que no sea deportiva y están concebidos exclusivamente para el uso al cual se les destina. Es claro que deben ofrecer la garantía más estricta de impermeabilidad a la lluvia y al viento. Se diría un retorno a la época en que una excursión en esquies era cosa heroica, no por una pista trillada, sino en la nieve inviolada; época en la que la blusa impermeable, llamada « Windjacke », era la ropa indispensable del esquiador.



Côres na neve

Há muito tempo já que os fatos de ski não são destinados sómente a um número seleccionado de desportistas, cujos nomes podem ufanar-se de vêr figurar nos periódicos. Hoje, o fato de ski tornou-se comum para todos os desejosos de dar largas á sua vontade de gozar os prazeres da neve. Logo de manhã, vestimo-nos com o fato de ski tal qual como no verão fazemos com o fato de praia, o qual conservamos durante todo o dia, quer estejamos dentro ou fóra de casa.

O traje de ski, gravita portanto no centro da moda invernal e concebe-se facilmente o motivo porque este fato vem sendo objecto dos maiores cuidados. As calças, conservando ainda a forma cónica, precisam ser cortadas exactamente e com o máximo de comodidade. Nas blusas suprimiram-se todos os atributos anti-desportivos ou que pudesse destoar para o fim a que estão destinados. A sua resistencia ás intempéries não consente deficiencias. No seu conjunto, dir-se-ia que o fato foi concebido para o uso a que estava destinado em tempos idos, quando em vez de concursos sobre pistas, se faziam grandes passeios.

As blusas impregnadas voltam a acompanhar as calças de fazenda e nenhuma prescinde do engraçado capucho



"Hanro", wool jersey fabric manufactured by Hanro, Liestal.
Model by Marchal, Geneva.
Hanro, Liestal : jersey de lana « Hanro ».
Modelo Marchal, Ginebra.
Hanro, Liestal : Jersey de lã « Hanro ».
Modélo Marchal, Genebra.



que não desce até á cinta como antes. Agora, vê-se pendente nas costas ou seguro na cinta, protegendo e agasalhando até as ancas.

Qualquer perito em assuntos de indumentaria desportiva regozijar-se-á ao deparar com tanta harmonia. Todos os olhos ávidos de belos efeitos não poderão deixar de irradiar em vista da feliz e profunda mudança que as cores experimentaram este ano, harmonizando-se ou destacando-se umas das outras com grande subtileza e sentido do belo, quer em blusas, calças ou sweaters. Calças de côr azul ameixa adaptam-se perfeitamente com uma blusa vermelho intenso ; o castanho harmoniza suavemente com o violeta levemente avermelhado ; calças vermelhas emprestam a sua tonalidade ás blusas côr de ameixa madura. Não se vê o verde venenoso ou o vermelho fogo, mas pelo contrario, uma viva sinfonia de tons castanhos, vermelhos e azuis.

Tal como um cortejo de escudeiros medievais, ostentando gibões quentes de incomparável beleza, assim desfilam os novos fatos de ski, que no entanto, chegarão a adquirir a plenitude da sua graça quando estiverem sobre os campos de neve alvinitente e sobre os corpos das belas desportistas.

MABEL ZUPPINGER.

Staple-fibre by Stehli, Zurich.
Staple-fibre „Mohair“ by Heer, Thalwil.
Wool fabric handwoven by H. O. Hurlmann, Arnegg.
Model by Sauvage Couture, Basileia.
Stehli, Zurich : fibra.
Heer, Thalwil : fibrana « Mohair ».
H. O. Hurlmann, Arnegg : lana tejida a mano.
Modelo Sauvage Couture, Basileia.
Stehli, Zurich : lã artificial.
Heer Thalwil : lã artificial « Mohair ».
H. O. Hurlmann, Arnegg : lã, tecida a mão.
Modelo Sauvage Couture, Basileia.

